

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

Adrian Tsz Hin TAM/PLAND

寄件者: 沙頭角文化生態協會 <[REDACTED]>
寄件日期: 2026年08月07日星期五 14:14
收件者: Adrian Tsz Hin TAM/PLAND
副本: Timothy Wai Pui WU/PLAND; Johnny Chung Yin LAM/PLAND
主旨: Re: Planning Application No. A/NE-LCW/10 --- Renewal of Planning Approval for Temporary Holiday Camp with Ancillary Facilities and Associated Excavation of Land for a Period of 3 Years
附件: ANE-LCW-10_RtoC.pdf; 202601_Fire service installation cert.pdf
類別: Internet Email

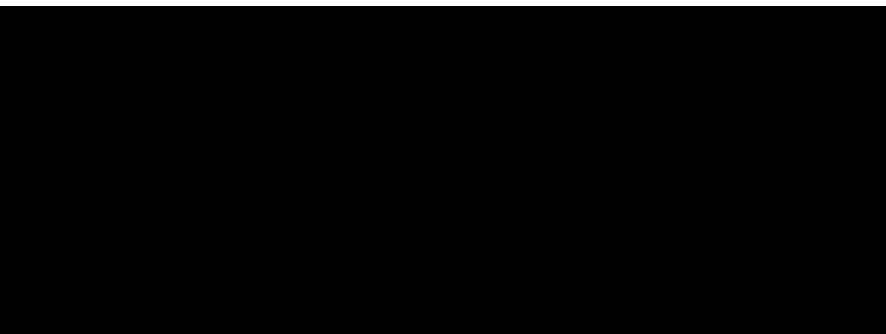
Dear Adrian,

I am attaching our response to departments' comments, along with the FS251 form for FSD to check. Please feel free to contact me if you have any questions. Thanks a lot.

Best regards,
Ray

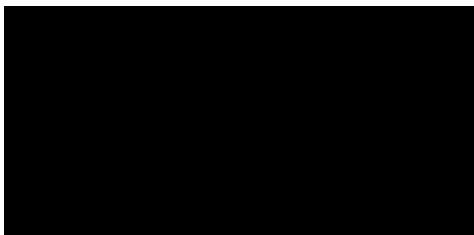
Ray Chu
General Manager

沙頭角文化生態協會 Association for Sha Tau Kok Culture and Ecology



--

沙頭角文化生態協會



Planning Application No. A/NE-LCW/10
Renewal of Planning Approval for Temporary Holiday Camp with Ancillary Facilities and
Associated Excavation of Land for a Period of 3 Years
Responses-to-comments

Comments	Responses to comments
Comments from AFCD (received on 27 July 2026)	
the applicant should provide information on the following: whether any tree felling is required;	No tree felling is required for the proposed development.
whether fire use is strictly prohibited within the application site; and	Fire use is strictly prohibited within the application site. Campers are only allowed to use fire in designated village areas, with the agreement and support of local villagers. Prior to their stay, duty staff will conduct comprehensive safety briefings for all campers, and active on-site monitoring will be enforced to prevent fire risks in the surrounding secondary forest.
any additional measures to prevent adverse impacts on the natural environment within and in the vicinity of the application site.	As part of the Nature Conservation Management Agreement, the project team is committed to enhancing biodiversity and the area's overall conservation value. Camping activities will primarily occur during the dry season by reservation, with a maximum of 40 campers. Seasonal operation and controlled group size will help limit environmental impacts and allow for environmental recovery. A camping code has been established to promote sustainable practices. Duty staff will provide comprehensive briefings to all campers. "Leave no trace" and "sustainable living" will be the key themes in camping activities and related education programmes. Enrichment planting such as butterfly food and nectar plants have been planted within the

	application site and will be maintained throughout the operation. In addition, butterfly gardens and wildlife microhabitats were set up around the village area under this project to enhance habitat diversity.
Comments from EPD (received on 27 July 2026)	
the applicant should advise whether sewage or wastewater will be generated from the applied use and advise on the method for sewage and wastewater collection, treatment, and disposal; and	All toilets, washing, personal hygiene, and cooking activities will be supported by facilities in adjacent village houses equipped with septic tanks, with the agreement and support of local villagers. No wastewater will be generated within the application site.
the applicant should confirm that no public announcement system or any form of audio amplification system is allowed to be used on-site.	In general, the use of public announcement systems or audio amplification systems should be avoided during regular camping operation to maintain natural tranquility. Portable low-powered audio equipment will only be used on an occasional basis for educational activities or community celebrations. The use is restricted to daytime hours before 18:00 and will occur no more than once a week. The Applicant undertakes to fully comply with all relevant statutory regulations, including the Noise Control Ordinance. Duty staff will monitor the sound levels to ensure full compliance.
Comments from FSD (received on 31 July 2026)	
the following supplementary information should be submitted for further consideration: full set of valid F.S. 251(s) covering all the fire service installations implemented on the application site; and	The full set of valid F.S 251(s) is attached for your record.

• a statement/undertaking to confirm there is no change in the layout and applied use as compared with the previous application; and	There are no changes in layout and applied use as compared with the previous application, except the previously proposed dry eco-toilet will no longer be constructed within the campsite.
• if proposed structures are required to comply with the Buildings Ordinance (Cap. 123), detailed fire services requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans.	Noted.

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.: TPB/A/NE-LCW/8

消防處檔號

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

A 9841912

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

Name of Client :

顧客姓名

Association for Sha Tau Kok Culture and Ecology

Name of Building :

樓宇名稱

Lots. 916, 918, 919, 930, 931, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941,

942, 949, 950, 964, 965, 966, 967, 968 and 969 in D.D. 141 and Adjoining

Street No./Town Lot :

門牌號數/市地段

Government Land, Mui Tsz Lam, Sha Tau Kok, New Territories

Street/Road/Estate Name :

街道/屋苑名稱

Block :

座

District :

分區

Sha Tau Kok

Area :

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型:

☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	Portable F.E. 4 nos 68kg Dry Powder F.E. (Wheel Type)	As above	Conforms with FSD requirements	9-Jan-2026	8-Jan-2027

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			NIL		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			NIL	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized
Signature :
授權人簽署

Name :
姓名

NG Sui Keung

FSD/RC No. :
消防處註冊號碼

Company Name :
公司名稱

Fan Ah Fire Engineering Co.

Telephone :
聯絡電話

TEL: [REDACTED]

Date :
日期

9-Jan-2026

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified